

# MARIELLE MARECHAL

RESPONSABLE DE LA SECTION « FRANÇAIS »

0032 4 366 54 89 • mmarechal@ulg.ac.be  
place du 20-août, 7  
4000 Liège



## DIPLOMES

- 1982 - 1988** Diplôme d'humanités sciences économiques – histoire  
(Athénée royal Thill Lorrain - Verviers)
- 1988 - 1992** Candidate en Philologie romane – Mention distinction  
Licenciée en Philologie romane – Mention distinction  
Agrégée de l'Enseignement Secondaire Supérieur  
Certificat en Linguistique italienne – Mention très bien  
(Université de Liège)

## EXPERIENCE PROFESSIONNELLE

- Octobre 1992 - Mars 1993** I.W.E.R.F. (Institut wallon d'études et de formation)  
Responsable des publications socio-économiques
- Mars 1993 - Décembre 1994** Enseignement secondaire supérieur et de promotion sociale de la Province de Liège  
Professeur de français
- Depuis mai 1995** Université de Liège – Département de français (Institut Supérieur des langues Vivantes)  
Chargée d'enseignement, coordinatrice des cours de l'année et des formations en perfectionnement de français langue maternelle

## AUTRES FONCTIONS ET ACTIVITES AU SEIN DE L'ISLV ET DE L'ULG

## **Français langue étrangère (FLE) :**

### COORDINATION DES FORMATIONS DURANT L'ANNÉE ACADÉMIQUE

- coordination générale des cours du jour et du soir (programmation des cours et des évaluations qui y sont liées),
- gestion des ressources humaines (« écolage » des nouveaux collègues, attributions des horaires pour chaque membre du personnel, fabrication des horaires, supervision des tests d'orientation et d'évaluation finale,...),
- accueil de collègues étrangers,
- participation aux différentes journées organisées pour la promotion de l'ULg (Go Bachelier, Parents-Rhétos, Soirée Masters,...).

### COURS

- cours de langue à tous les niveaux (le jour et le soir),
- séminaires de didactique (évaluation, grammaire, français écrit) destinés à des professeurs ou futurs professeurs de FLE, étrangers ou francophones (pendant l'année et en été),
- cours de culture et littérature francophones de Belgique destinés à des professeurs ou futurs professeurs de FLE, étrangers ou francophones (pendant l'année et en été),
- formation CGRI pour les enseignants envoyés en Louisiane,
- encadrement de stagiaires venant du Master FLES ou de Hautes-Ecoles.

### RESPONSABLE DES ÉVALUATIONS

- organisation de l'examen de maîtrise de la langue française pour les étudiants non - francophones,
- organisation des épreuves du DELF (Diplôme d'Etudes en Langue Française) et du DALF (Diplôme Approfondi en Langue Française) réalisées par le Ministère de l'éducation nationale français
  - pour les étudiants ERASMUS In de l'ULg,
  - pour les étudiants de la Haute-Ecole pédagogique d'Eupen,
  - pour les élèves de la Communauté germanophone à la demande du Ministère (240 élèves testés en 2007, 220 élèves en 2008 et 220 élèves en 2009),
- organisation du test TEF (Test d'Evaluation du Français) réalisé par la Chambre de Commerce et d'Industrie de Paris.

### RECHERCHES ET DÉVELOPPEMENTS

- projet EVALATLAS: « étude de validation de l'examen linguistique informatisé ATLAS (SELOR) » en collaboration avec le CRIFA (STE - ULg),
- projet SELOR-Top: développement de batteries de tests linguistiques

- fonctionnels pour les managers de l'administration fédérale, en collaboration avec la KUL,
- réalisation d'un cours en ligne pour les étudiants ERASMUS In,
  - projet TEFAca (TEF académique) en collaboration avec l'université de Mons-Hainaut à la demande de la CCIP (Chambre de Commerce et d'Industrie de Paris).

## **Perfectionnement en français langue maternelle (PEF) :**

### COORDINATION DES FORMATIONS ET DES ÉVALUATIONS

- conception, réalisation et organisation des tests de maîtrise du français langue maternelle proposés chaque année depuis 1995 aux étudiants primo-arrivants de l'ULg,
- conception, réalisation et organisation des examens d'admission (général et ingénieurs) pour les étudiants francophones,
- élaboration d'un test de maîtrise du FLM pour les étudiants romanistes des FUNDP (2000)
- élaboration d'un test de maîtrise du FLM pour une haute – école bruxelloise (2002),
- conception, réalisation et organisation du cours préparatoire et de l'épreuve de français dans le cadre du concours d'admission aux études de Médecine vétérinaire (2003-2005),
- conception, réalisation et organisation des cours et des épreuves de français dans le cadre de la sélection de l'offre médicale (partie « français » du MIT destinée spécifiquement aux étudiants de médecine et de dentisterie),
- conception, réalisation et organisation des formations destinées aux étudiants – bacheliers et aux étudiants de masters
  - lors des Activités Préparatoires,
  - « A deux pas des examens », en collaboration avec le service Guidance Étude
  - « Formation mémoires et rapports », en collaboration avec le service Guidance Étude,
- participation active aux journées « Formadis » organisées par le Labset,
- communications lors des activités CDS sur la maîtrise du français et prise en charge linguistique du suivi en ligne (2006-2007),
- élaboration de formations spécifiques de remédiation pour les étudiants de première année (Sciences politiques, Romanes,...),
- formations sur la communication écrite et les bons usages en matière de courrier destinées au personnel de l'université (depuis 2006),
- participation à des séances d'informations dans l'enseignement secondaire en Communauté française et germanophone sur les activités de l'ISLV destinées aux étudiants primo-arrivants,

- co-organisation de la « Matinée des Langues » lors de la rentrée académique 2008-2009.

#### RECHERCHES ET DÉVELOPPEMENTS

- participation à la réalisation du cours à distance « Introduction au discours scientifique et technique » sur la plate-forme e-learning de l'ULg,
- conception de la partie syntaxe dans le cadre du projet MOHICAN (Monitoring historique des candidatures) mené par les 9 universités de la Communauté française Wallonie – Bruxelles (1999),
- co-gestion du projet « Euclide » avec la faculté des Sciences (2004-2005),
- projet EFES (évaluation pour l'enseignement du français dans le supérieur) en collaboration avec 6 Hautes-Ecoles (plus de 5000 étudiants de 1<sup>er</sup> Bac. testés à la rentrée 2008),
- utilisation de la plate-forme EXAMS développée par le SMART pour les tests de maîtrise du français langue maternelle,
- projet « Langues + » (formations ayant reçu l'agrément « chèque-formation » en entreprises)

### ACTIVITES SCIENTIFIQUES ET PUBLICATIONS

#### **Expertise et représentation**

- Membre du groupe d'experts chargés de définir la notion de bilinguisme fonctionnel pour le Ministère de la Fonction Publique.
- Membre du Comité Scientifique du TEF (un des 3 tests internationaux pour le FLE).
- Membre du jury national du DELF-DALF.
- Membre du groupe « Langues » du Pôle Mosan.
- Membre du comité de rédaction du groupe EFES.
- Membre du groupe de travail «Maison des langues » de la Province de Liège.
- Membre du jury WBI (Wallonie-Bruxelles International) pour la sélection d'enseignants et de coordinateurs pédagogiques pour le Vietnam et la Louisiane.
- Représentant de l'ISLV-Français au Conseil des études de Médecine.
- Représentant de l'ISLV-Français aux réunions du CRIPEL pour le FLE.

## **Missions à l'étranger :**

Mars 1999 : Tunisie, animation de deux journées de séminaire sur le thème de l'"évaluation de l'évaluation" à l'université de Tunis 1.

Décembre 2000 : Vietnam, deux semaines de cours de FLE, dans le cadre du programme d'enseignement inter-universitaire de troisième cycle des Universités francophones belges à l'école polytechnique de Hanoï.

Mars 2004 : Portugal, association des professeurs de français portugais

Juin 2004 : Grèce, réunion dans le cadre d'un projet de création d'évaluations en FLE pour un consortium éditorial.

Octobre 2004 : Crête, participation à une réunion du projet Socrates Grundtvig « Project Multilingual and cultural approach to the teaching of languages as a contribution to peace and understanding in Europe ».

Février 2005 : Finlande, cours de didactologie du FLE à l'Université de Helsinki.

Février 2005 : Estonie, conférence sur l'évaluation en FLE à l'Université pédagogique de Tallinn.

Avril 2006 : Finlande, séminaire sur la littérature et la culture francophones de Belgique à l'Université de Jyväskylä.

Août 2006 : Estonie, séminaire sur l'évaluation en FLE pour l'Association des professeurs de français estoniens.

Novembre 2006 : Maroc, séminaires sur l'évaluation linguistique dans le cadre du projet CUD-CUI « Langue et communication » à l'Université Mohammed 1<sup>er</sup> d'Oujda.

Août 2006 : Estonie, séminaire sur l'évaluation en FLE pour l'Association des professeurs de français estoniens.

Novembre 2006 : Maroc, séminaires sur l'évaluation linguistique dans le cadre du projet CUD-CUI « Langue et communication » à l'Université Mohammed 1<sup>er</sup> d'Oujda.

Janvier 2008 : Suisse, HEP-Vaud, implémentation du test EFES.

Avril 2009 : Roumanie, Bucarest, Université Spiru-Haret, séminaire sur l'évaluation linguistique pour de futurs professeurs de FLE.

Novembre 2009 : Maroc, Oujda, suivi du projet CUD.

Avril 2010 : Suisse, HEP-Vaud, suivi du projet de test EFES.

Novembre 2010 : Maroc, Oujda, suivi du projet CUD.

Mai 2011 : Grèce, Athènes, formation des examinateurs et correcteurs pour les épreuves du TFLF.

Juin 2011 : Maroc, Oujda, suivi du projet CUD.

Janvier 2012 : Suisse, HEP-Vaud, suivi du projet de test EFES.

Mai 2012 : Espagne, projet Grundtvig (Long Life Learning)

### **Colloques et communications :**

Septembre 1995 : participation à la journée d'études de l'A.I.P.U. (Association Internationale de Pédagogie Universitaire) à l'Université de Liège.

Novembre 1995 : "L'évaluation en FLE", communication lors de la journée d'études de la Société belge des Professeurs de français à la Maison de la Francité à Bruxelles.

Mars 1996 : "La compréhension à la lecture en FLE", communication lors du séminaire FLES à l'Université de Louvain-La-Neuve.

Novembre 1996 : participation à la journée C.U.P.S. (Conseil Universitaire du Personnel Scientifique) à l'Université de Liège.

Janvier 1997 : participation à la journée d'études de l'A.I.P.U. à l'Université Libre de Bruxelles.

Mars 1997 : participation à la journée d'études du B.V.L.F. (Belgische Vereniging van de Leraars Frans) à Gand.

Juillet 1997 : participation au colloque international de l'A.I.P.U. à l'Université de Liège et communication sur le programme de perfectionnement en français langue maternelle.

Novembre 1997 : "La compréhension à la lecture en FLE", communication lors du séminaire FLES à Louvain-La-Neuve.

Novembre 1997 : participation au colloque COFDELA à Strasbourg et communication sur les rapports entre didactique des langues étrangères et linguistique appliquée.

Mai 1998 : organisation, à l'Université de Liège, d'un colloque international portant sur la maîtrise du français langue maternelle à la transition entre l'enseignement secondaire et supérieur ; communication lors de ce colloque à propos des initiatives prises par l'ULg en matière de perfectionnement en français.

Juillet 1998 : participation au Congrès de linguistique et philologie romanes à l'Université libre de Bruxelles et communication sur la place de la grammaire dans les méthodes communicatives pour l'enseignement du français langue étrangère.

Septembre 1998 : participation au colloque COFDELA à Grenoble.

Juin 1999 / janvier 2000 : participation aux journées CIUF pour le projet MOHICAN.

Août 2001 : participation à l'Université d'été de l'AFELSH sur le thème « Langue française à l'université : expression et enseignement ».

Mai 2002 : participation au colloque à l'Université de Liège en didactique des langues « Français langue maternelle, étrangère, première, seconde : vers un nouveau partage », et communication sur l'« Évaluation et amélioration des compétences écrites chez des apprenants francophones et étrangers ».

Septembre 2003 : participation au 16e colloque de l'ADMEE à l'ULg « Evaluation : efficacité et équité » et communication sur « L'évaluation de la maîtrise d'une langue maternelle ou étrangère ».

Janvier 2004 : organisation de la journée d'études du groupe « Langues » du Pôle Mosan et communication sur les techniques de lecture alternatives à la traduction.

Juin 2006 : participation à la journée d'études du TEF à Arras et communication sur « Un cours en ligne pour les étudiants Socrates ».

Septembre 2006 : participation au 19e colloque de l'ADMEE à Luxembourg « L'évaluation au 21e siècle. Vers de nouvelles formes, modélisations et pratiques de l'évaluation ».

Novembre 2006 : communication lors de la séance à l'ULg de l'école doctorale en didactique des langues sur les principes et les pratiques de l'évaluation linguistique.

Août 2007 : participation au colloque « Évaluation des compétences langagières et inter-culturelles dans l'enseignement supérieur » à Turkkku et communication sur le thème « Comment concevoir un test de FLE académique ? ».

Janvier 2008 : animation d'une formation CRIPEL sur « L'évaluation et le CECRL ».

Février 2010 : communication sur le TEF Académique à la journée d'études organisée par la Chambre de Commerce et d'Industrie de Paris sur le thème « Assurer la qualité des épreuves d'évaluation en langues. Quels enjeux ? »

Février 2010 : organisation d'une journée d'études du groupe EFES (évaluation du français pour l'enseignement supérieur) à l'ULg.

Mai 2010 : participation à la journée d'études (Deborah ??)

Septembre 2010 : communication au colloque international « Littéracies universitaires : savoirs, écrits, disciplines » (Université de Lille) sur le thème « L'analyse du(des) discours universitaire(s) : en collaboration ou en concurrence avec les disciplines universitaires ? ».

Novembre 2010 : participation à une table ronde sur la linguistique textuelle et la didactique du FLES (université de Metz).

Décembre 2010 : communication au colloque du Centre de Méthodologie Universitaire (ULB) « De la maîtrise du français aux littéracies dans l'enseignement supérieur ».

Juin 2011 : communication au colloque « Les dispositifs d'aide à la réussite pour les étudiants », Université Mohammed Ier, Oujda, Maroc.

Novembre 2011 : communication au colloque Latinus (Liège) sur le thème « L'évaluation des compétences langagières en FLE : l'oral et l'écrit sur un pied d'égalité ? ».

Mars 2012 : communication à la journée d'études « Le printemps des TICE » (ULg) sur le thème «

Avril 2012 : co-présentation d'un cours-conférence au Collège Belgique sur le thème « Enjeux et défis de l'enseignement des langues dans le contexte de la mondialisation ».

Avril 2012 : communication à la journée d'études organisée par l'Université de Gand sur le thème « Enseigner la grammaire en FLE : comment et pourquoi ? ».

Novembre 2012 : communication à la journée d'études du CEDEFLES (UCL) sur le thème de l'évaluation linguistique (les tests de positionnement).

## Publications

### OUVRAGES

*La maîtrise du français du secondaire au supérieur*, co-édition avec J-M. Defays et S. Mélon, De Boeck-Duculot, coll. Pratiques pédagogiques, Bruxelles, 2000.

*Principes et pratiques de la communication scientifique et technique*, avec la collaboration de Marielle Maréchal et Frédéric Saenen, De Boeck, Bruxelles, 2003.

### ARTICLES

"L'évaluation en FLE" dans *Français 2000*, Le point sur le FLE, juin 1996.

« Evaluation et amélioration de la maîtrise de la langue française chez les étudiants universitaires », avec J-M. Defays, dans *Actes du 15e colloque de l'Association Internationale de Pédagogie Universitaire*, éd. E. Boxus, V. Jans, J-L. Gilles, D. Leclercq, Université de Liège, 1997.

"Pour une nouvelle donne entre linguistique, linguistique appliquée et didactique des langues étrangères (FLE) – exemple de la lecture ?" avec J-M. Defays, dans *Actes du 2e colloque de Linguistique Appliquée*, Strasbourg, COFDELA Publications, décembre 1998.

"Une expérience de perfectionnement en français à l'Université de Liège", dans *Actes du colloque sur la maîtrise du français à la transition entre le secondaire et le supérieur*, Bruxelles, De Boeck, 2000.

"La compréhension en lecture dans l'enseignement du FLE" dans *Le langage et l'homme*, mars 2000.

"Enseignement du FLE et grammaire communicative" dans *Actes du 12e Congrès de linguistique et philologie romanes*, Max Niemeyer Verlag, Tübingen, 2000.

« L'évaluation de la maîtrise d'une langue maternelle ou étrangère », avec J-M. Defays, dans *Actes du colloque ADMEE*, Université de Liège, 2003.

« Évaluation et amélioration des compétences écrites chez des apprenants francophones et étrangers » dans *Actes du colloque « Français langue maternelle, étrangère, première, seconde : vers un nouveau partage ? »*, Louvain-la-Neuve, EME coll. Proximités, 2003.

« Un cours en ligne pour les étudiants Socrates » dans J. Goes, J-M. Mangiante, G. Maratier-Declety, M. Demeuse (éds), *L'accueil des étudiants étrangers dans les universités francophones : sélection, formation et évaluation*, Arras: Artois Presses Université, 2007.

« Conception d'une épreuve spécifique d'expression écrite académique » avec F. Artus et M. Demeuse dans M.-J. Fougerosse, G. Maratier-Declety, M. Demeuse (éds) *Actes de la journée d'études du TEF*, Paris, L'Harmattan, 2010.

« Rédiger un rapport en sciences de l'ingénieur, répondre à une question en mathématiques : comment bien cibler les besoins des étudiants en français et leur proposer une aide efficace » dans *De la maîtrise du français aux littéracies dans l'enseignement supérieur*, Namur, CEDOCEF coll. Diptyque, 2012.